

# DIN EN ISO 17100:2016-05 (E)

## Translation Services - Requirements for translation services (ISO 17100:2015)

---

| <b>Contents</b>                |   | Page      |
|--------------------------------|---|-----------|
| <b>European foreword</b> ..... |   | <b>3</b>  |
| <b>Foreword</b> .....          |   | <b>4</b>  |
| <b>Introduction</b> .....      |   | <b>5</b>  |
| <b>1</b>                       | <b>Scope</b> .....  | <b>6</b>  |
| <b>2</b>                       | <b>Terms and definitions</b> .....                                      | <b>6</b>  |
| 2.1                            | Concepts related to translation and translation services.....           | 6         |
| 2.2                            | Concepts related to translation workflow and technology.....            | 7         |
| 2.3                            | Concepts related to language and content.....                           | 8         |
| 2.4                            | Concepts related to the people involved in translation services.....    | 9         |
| 2.5                            | Concepts related to control of the translation service process.....     | 10        |
| <b>3</b>                       | <b>Resources</b> .....  | <b>10</b> |
| 3.1                            | Human resources.....  | 10        |
| 3.1.1                          | General.....  | 10        |
| 3.1.2                          | Responsibility for sub-contracted tasks.....                            | 10        |
| 3.1.3                          | Professional competences of translators.....                            | 11        |
| 3.1.4                          | Translator qualifications.....  | 11        |
| 3.1.5                          | Professional competences of revisers.....                               | 11        |
| 3.1.6                          | Professional competences of reviewers.....                              | 11        |
| 3.1.7                          | Competence of translation project managers.....                         | 12        |
| 3.1.8                          | Recording regular maintenance and updating of required competences..... | 12        |
| 3.2                            | Technical and technological resources.....                              | 12        |
| <b>4</b>                       | <b>Pre-production processes and activities</b> .....                    | <b>12</b> |
| 4.1                            | General.....  | 12        |
| 4.2                            | Enquiry and feasibility.....  | 12        |
| 4.3                            | Quotation.....  | 12        |
| 4.4                            | Client-TSP agreement.....   | 12        |
| 4.5                            | Handling of project-related client information.....                     | 13        |
| 4.6                            | Project preparation.....  | 13        |
| 4.6.1                          | Administrative activities.....  | 13        |
| 4.6.2                          | Technical aspects of project preparation.....                           | 13        |
| 4.6.3                          | Linguistic specification.....   | 13        |
| <b>5</b>                       | <b>Production process</b> .....   | <b>14</b> |
| 5.1                            | General.....  | 14        |
| 5.2                            | Translation service project management.....                             | 14        |
| 5.3                            | Translation process.....  | 15        |
| 5.3.1                          | Translation.....  | 15        |
| 5.3.2                          | Check.....  | 15        |
| 5.3.3                          | Revision.....   | 15        |
| 5.3.4                          | Review.....   | 16        |
| 5.3.5                          | Proofreading.....   | 16        |
| 5.3.6                          | Final verification and release.....                                     | 16        |
| <b>6</b>                       | <b>Post-production processes</b> .....                                  | <b>16</b> |
| 6.1                            | Feedback.....   | 16        |
| 6.2                            | Closing administration.....   | 16        |

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Annex A</b> (informative) <b>ISO 17100 Translation workflow</b> .....              | <b>17</b> |
| <b>Annex B</b> (informative) <b>Agreements and project specifications</b> .....       | <b>18</b> |
| <b>Annex C</b> (informative) <b>Project registration and reporting</b> .....          | <b>20</b> |
| <b>Annex D</b> (informative) <b>Pre-production tasks</b> .....                        | <b>21</b> |
| <b>Annex E</b> (informative) <b>Translation technology</b> .....                      | <b>22</b> |
| <b>Annex F</b> (informative) <b>Non-exhaustive list of value added services</b> ..... | <b>23</b> |
| <b>Bibliography</b> .....   | <b>24</b> |